

6. Rozmawiamy o gospodarce • Розмовляємо про економіку 80

GRAMATYKA: • Oba banki należą do Grupy Unicredit **дієслово налеżeć** • Włosi przyłączą BPH do Pekao **мн. іменників** • Polacy biorą coraz więcej kredytów **coraz** • 2 mln Polaków wyjechało za granicę

7. Czy masz czas między dwunastą a szesnastą?

• Чи у тебе є час між дванадцятю та шістнадцятю? 90

GRAMATYKA: • Właśnie zaczęła się wyprzedaż w galerii Cezar **właśnie** • Jakąś spódnice, może bluzkę, jakieś spodnie **займенник jakiś** • Czy masz czas w sobotę między 12.00 (dwunastą) a 16.00 (szesnastą)? • Jestem zapisana do fryzjera na 11.00 (jedenastą) • No to jesteśmy umówione.

8. Wizyta u dentysty • Візит до стоматолога 102

GRAMATYKA: • Przypomnij mi, bo zapomniałem... **наказова форма** • Bo obawiam się, że ten bolący ząb jest do wyrwania • Nie chcesz implantu? **род.** • – Ile kosztuje plomba? – To zależy, z jakiego materiału • Osemka dolna **числівники**

9. Wielkanoc w Zakopanem • Великдень у Закопаному 114

GRAMATYKA: • Ale pewnie nie mają baranka **род.** • Z cukru, z ciasta **складники** • O tej porze roku? • A czy można wjechać gdzieś kolejką, żeby zobaczyć panoramę Tatr? **дієслова: wjeżdżać, wchodzić** • Może wejdziemy na jakiś szczyt? • Warto było tu przyjechać

10. Mama Annie jest niesamowita

• Ганнусина мама — неймовірна 126

GRAMATYKA: • Annie chciała odwiedzić rodzinę **дієслова: zwiedzić, odwiedzić** • Zwiedziliśmy zamki nad Loarą • Ma przemiłą rodzinę • Ma dwie młodsze siostry i dwóch starszych braci **числівники** • Jest osobą o szerokich horyzontach • Zaprosiła mnie do siebie **займенник się** • Siostrze Annie dałam maskotki **дав. мн.**

11. Wiadomości w radiu • Новини по радіо 138

GRAMATYKA: • Wczoraj rozpoczął się strajk • Lekarze domagają się podwyżek pensji o 30% **дієслова: domagać, żądać, chcieć** • Minister pracy i polityki socjalnej • W Warszawie otworzono kolejne centrum handlowe • Z oficjalną trzydniową wizytą do Polski przyjeżdża prezydent Czech

12. W szpitalu • У лікарні

150

GRAMATYKA: • Co ci przynieść? **дієслова: przynieść, przywieźć** • Przyniosłem ci to, o co prosiłaś: piżamę, szlafrok, kosmetyki • Jak mam się nie denerwować? • Niech pani się nie denerwuje – **наказова форма для третьої особи** • Potrzebne nam będą badania + **дав. займенник**

13. Piszemy skargę • Пишемо скаргу

164

GRAMATYKA: • Rozmawiają o swoich mężczyznach, o szefach, szefowych i o swoich kłopotach **місц. мн.** • Nigdy nie przynosi mi listów poleconych. Choć jestem w domu (...), on nigdy nie puka • W takiej sytuacji należy napisać skargę na listonosza – **безособові форми дієслів** • Zwracam się do pana ze skargą na...

14. Od dzisiaj szukam pracy

• Від сьогодні я шукаю роботу

174

GRAMATYKA: • Od dzisiaj szukam pracy **od + час** • Trzyletnie doświadczenie • Postanowić – zdecydować • **Zacząć – відмінювання** • Uczyć się nowych rzeczy – **відмінювання слова rzecz**

15. Komputer się zawiesił • Комп'ютер завис

188

GRAMATYKA: • Znowu zawiesił mi się komputer. Ostatnio ciągle się zawiesza – **доконана та недоконана форми дієслів** • Firma „Logo” działa na polskim rynku już 10 lat • Zatrudnia 120 osób **іменник osoba** • Współpracuje z firmami z całej polski oraz z zagranicy • Miesięczne obroty wynoszą 2 mln złotych

16. Rozmowa kwalifikacyjna • Співбесіда

198

GRAMATYKA: • Jak długo pracowała pani na stanowisku asystentki? • Dokładność, odpowiedzialność, punktualność – **назви абстрактних понять** • Brak asertywności • Jakim zwierzęciem chciałaby pani być? – the noun zwierzę • Gdyby pani miała być zwierzęciem, to jakim chciałaby pani być? – **умовна форма**

17. Gdybym miała 20 lat... • Якщо б мені було 20 років...

212

GRAMATYKA: • – Nie wytrzymam tego dłużej. – Czego nie wytrzymasz? • Ciągłe to samo – przekładanie papierów, łączenie rozmów... • Potrzebujesz nowych wyzwań • Gdybym miała teraz 20 lat, mogłabym robić wszystko! – **умовна форма** • Ale ja nie mam doświadczenia w tej pracy • W ciągu dwóch tygodni mogłabyś dostać tę pracę.

18. Może poszlibyśmy do opery?**• Чи не піти б нам в оперу?****226**

GRAMATYKA: • Może poszlibyśmy do opery? **proposals** • Nie cierpię baletu • Przypominam sobie, że... • Jak tam dojechać? • Nudzisz się ze mną? дієслова із відносним займенником **się**

19. Przeczytałam „Heban” • Я прочитала «Чорне дерево»**240**

GRAMATYKA: • Kapuściński urodził się w roku 1932, zmarł w 2007 **dates** • Opowieść o Afryce • Równowaga między tym, co jednostkowe a tym, co zbiorowe – **прийменник między** • Wyślę ci ją w tym tygodniu, zasługiwał na nią – **особові займенники**

20. Teraz pokażę pani firmę • Теперь я покажу вам фирму**252**

GRAMATYKA: • No to teraz pokażę pani firmę i przedstawię pracowników • Tutaj jest dział administracji • Piotr Kubik jest odpowiedzialny za sprawy finansowe firmy • Pani Ewa Magoń zajmuje się reklamą i marketingiem • Zaczynam od poniedziałku • Bardzo mili ludzie tu pracują **прикм. мн.**

21. Wigilia u państwa Jaworskich**• Різдво в родині Яворських****264**

GRAMATYKA: • Cała rodzina spotyka się przy świątecznym stole – prepositions przy, na, w • Muszą być wszyscy: dziadkowie... **мн. іменник у наз.** • To będzie 20 osób, plus ty i ja, czyli 22 osoby • Dzieciom kupimy książki • Czteroletnia córeczka • Dzieciom kupimy książki, a dorosłym kalendarze • Karp smażony, karp w galarecie • Będzie narzeczony Beaty, którego nikt nie widział na oczy

22. Przykro mi • Мені шкода**280**

GRAMATYKA: • Nie wyglądasz na zadowoloną • Musimy znaleźć jakieś rozwiązanie • Musimy mieć czas dla siebie **відмінювання займенника się** • Ja będę załatwiał sprawy, a ty będziesz zwiedzała – **майбутній час** • Nie będę zajęty dłużej niż 6 godzin

23. Jedziemy do Spa • Їдемо в спа-готель**290**

GRAMATYKA: • Powinnyśmy wykorzystać twój pobyt w Polsce • Masażyści, fizjoterapeuci, instruktorzy **мн. іменник у наз.** • Ja sprawdzę, czy są wolne miejsca • Polecam paniom masaż kamieniami **заохочення скористатися послугами** • Zachęcam panie do skorzystania z naszego salonu fryzjerskiego • Namawiam panie na gimnastykę

24. Rozmawiamy o polityce • Розмовляємо про політику 302

GRAMATYKA: • Jak sądzicie, kto wygra wybory? **поцікавитися думкою** • Głosować na... • Jesteś pesymistą, Tomku • Ja uważam, że jest coraz lepiej • Po pierwsze, dawny liberał nazywa się konserwatystą, a po drugie nie jest za obniżeniem podatków **список вимог** • Jest za..., jest przeciw...

25. Tomek jest sfrustrowany • Томек розчарований 312

GRAMATYKA: • Zmiany na gorsze • Szef chce, żebym pisał mu w raporcie... **словосполучення з żebym, żebyś** • Półtorej godziny • Jestem nie tylko sfrustrowany, ale wściekły

26. Pękła rura • Трубу прорвало 324

GRAMATYKA: • Pękła mi rura w łazience **надзвичайна ситуація** • Musisz wezwać hydraulika • Znasz może jakiegoś hydraulika **займенник jakiś** • Wolałabym kogoś poleconego • Halo, dzwonię z ogłoszenia

27. Fort Sokolnickiego • Форт Сокільницького 334

GRAMATYKA: • To jest Fort Sokolnickiego **назви вулиць та об'єктів** • Otoczony jest parkiem • Został zbudowany w roku 1876 **пасивна форма** • W latach 1848–1850 • Wyglądasz na podekscytowanego

28. Mam dobrą wiadomość • У мене гарна новина 348

GRAMATYKA: • Nie mówi się nawet swojej najbliższej przyjaciółce • Zamierzacie się pobrać? **розмова про плани** • Chcę zaprosić wszystkich swoich przyjaciół **відмінювання іменника przyjaciele** • W połowie marca • Za półtora miesiąca

Klucz do ćwiczeń • Розв'язок завдань 360

Słownik • Словничок 380

Посібник, який ми представляємо вашій увазі, є продовженням попереднього видання «Польська мова за чотири тижні». У нас поряд із старими з'явилися нові персонажі, наприклад, Аліса, яка зараз вчиться в Парижі. Вальдек усе ще працює на радіостанції у Варшаві. Вони листуються електронною поштою. Тому, окрім діалогу, в посібнику є також тексти, зміст кожного з яких підходить до конкретної теми уроку. Це — огляд книжки, опис міста або людини.

Спочатку ми бачимо Басю, подругу Аліси, і її проблеми на роботі. Разом із нею ми будемо шукати нову роботу, писати резюме і підемо на співбесіду.

Друга частина «Польської мови за чотири тижні» продовжує публікацію завдань, необхідних для отримання рівня B1.

Теми, представлені в цьому посібнику, відповідають сертифікату звичайного курсу польської мови як іноземної. Крім того, обсяг матеріалу граматики відповідає рівню B1.

Що стосується граматики, то особливий акцент тут зроблено на форму множини іменників, що не було належним чином відображено у попередній частині. Також детально пояснене застосування умовних сполучників *‘żebym, żebyś...’* і безособових форм дієслів *należy, wolno, trzeba*.

У той же час, ми, як і в першій частині, подали такі практичні завдання з граматики, як, наприклад, родовий відмінок у поєднанні зі знахідним тощо.

Деякі граматичні завдання з'являються в посібнику по кілька разів. Автор розуміє, що відмінювання відносного займенника *się* у поєднанні з дієсловами *przypominać, zapominać, pamiętać* може створити проблеми для студентів, тому вправи з ними пропонується виконувати двічі, або тричі.

Цей посібник містить наступні розділи:

1. Pytania przed słuchaniem (Запитання перед прослуховуванням).
2. 10 nowych słów (10 нових слів).

3. Dialog lub tekst (Діалоги або текст).
4. Słownictwo (Лексика).
5. Rozmawiamy (Розмовляємо).
6. Gramatyka (Граматика).
7. Ćwiczenia (Вправи).

1. На початку уроку ставиться кілька запитань і подається перелік нових слів, які необхідно засвоїти, щоб зрозуміти наступний діалог. Ми рекомендуємо вам зосередитися на 8-10 нових словах і спробувати пригадати, що вони могли б означати в діалозі чи тексті.

2. Діалоги і тексти написані живою мовою, вони стосуються повсякденного життя, культурних заходів і свят.

3. Вправи на розуміння тексту.

Перша вправа уроку має допомогти в розумінні тексту. Це має бути зроблено після прослуховування діалогу або тексту.

4. Лексичні вправи.

Наступні кілька вправ, такі як «доповніть словосполучення, позначені цифрами, словосполученнями, позначеними літерами» або «закінчити речення» — завдання, які допоможуть в освоєнні лексики.

5. Ще одна група вправ складається з граматичних завдань, що охоплюють питання, представлені в граматиці. Для їхнього вирішення рекомендується звертатися до відповідних пунктів граматичних коментарів.

Автор висловлює подяку Сві Махловській — за її цінні пропозиції та зауваження, а також Мажені Яснос, Едиті Янішек, Саманті Бусіло і Вальдеку Ковальському — за допомогу у створенні цього посібника.

СКОРОЧЕННЯ Й УМОВНІ ПОЗНАЧЕННЯ

прикм. — прикметник

присл. — прислівник

зм. ім. — зменшувальна форма іменника

ж. р. — жіночий рід

н. д. — недоконана форма дієслова

інф. — неозначена форма дієслова, інфінітив

бук. — буквально

ч. р. — чоловічий рід

- с. р.* — середній рід
д. д. — доконана форма дієслова
мн. — множина
одн. — однина

ВІДМІНКИ:

- наз.* — називний
род. — родовий
дав. — давальний
знах. — знахідний
оруд. — орудний
місц. — місцевий
клич. — клична форма

Oto kilka informacji o bohaterach książki:

Alice jest Amerykanką. Mieszkała kilka lat w Polsce, pracowała w „Warsaw Voice” jako dziennikarka. Świetnie mówi po polsku. W Warszawie na dyskotecie poznała Waldka. Waldek jest dziennikarzem muzycznym, pracuje w radiu. Alice kilka miesięcy temu wyjechała na stypendium naukowe do Paryża. Waldek został w Warszawie. Basia to przyjaciółka Alice. Mieszkały razem. John jest chłopakiem Basi. Jest on Anglikiem polskiego pochodzenia. Poznali się z Basią w pubie. John jest starszy od Basi. Ma 40 lat. Tomek to kolega Waldka.

Ось коротка інформація про героїв цього посібника:

Аліса — американка. Вона кілька років живе в Польщі, працювала в «Голосі Варшави» журналісткою. Аліса чудово розмовляє польською. У Варшаві на дискотеці дівчина познайомилася з Вальдеком. Вальдек — музичний репортер, працює на радіо. Аліса кілька місяців тому поїхала вчитися у Париж. Вальдек залишився у Варшаві. Бася — подруга Аліси, з якою вони разом жили. Джон — хлопець Басі. Він — англієць польського походження. Вони познайомилися в пабі. Джон старший за Басю, йому 40 років. Томек — товариш Вальдека.

1. Możesz spać spokojnie

PYTANIA PRZED SŁUCHANIEM

1. Gdzie **poznała** pani swojego męża/poznał pan swoją żonę?
2. Czy to prawda, że pani/pana kolega X jest **całkiem** sympatyczny?
3. Czy **zadomowiła się** pani/zadomowił się pan w swoim nowym mieszkaniu?
4. Czy **dogaduje się** pani/pan ze swoją szefową/swoim szefem?
5. Czy wszyscy **oprócz** pani/pana kolegi X mówią po francusku?
6. Czy **tęskni** pani/pan za rodziną?
7. Czy pani mąż/chłopak jest **gadatliwy**? Czy pana żona/dziewczyna jest gadatliwa?

całkiem *присл. цілком*

dogadywać się *н. д.* (dogaduję się, dogadujesz się), **dogadać się** *д. д.* (dogadam się, dogadasz się) + **z** + *оруд.*; ~ z klientem *домовлятися з, ~ клієнтом*

gadatliwy, -a, -e *прикм. балакучий*

oprócz *окрім*

poznawać *н. д.* (poznaję, poznajesz), **poznać** *д. д.* (poznam, poznasz) + *знах.* *знайомитися*

tęsknić *н. д.* (tęsknię, tęsknisz), **zatęsknić** *д. д.* (zatęsknię, zatęsknisz) + **za** + *оруд.*; ~ za rodziną *сумувати*, ~ за сім'єю

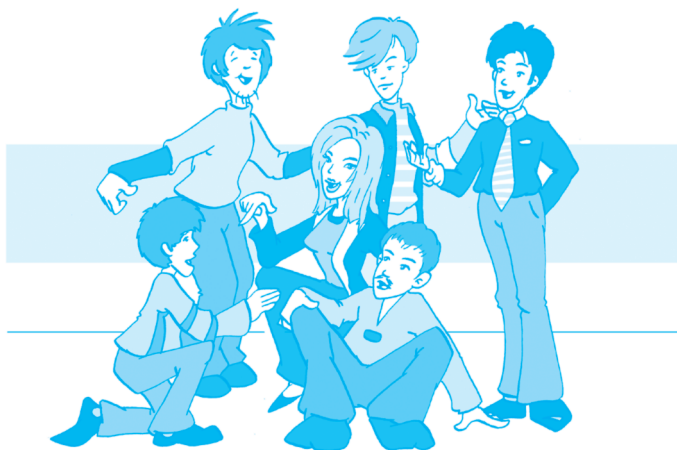
zadomowić się *д. д.* (zadomowię się, zadomowisz się) *обжитися*

Alice pisze e-mail do Waldka:

Cześć Kochanie,

trochę się tu już zadomowiłam. Mieszkam, jak Ci mówiłam, z Czeszką (całkiem sympatyczną). Jakoś się dogadujemy. Ostatnio poznałam kilka ciekawych osób, a dokładnie: dwóch Hiszpanów (bardzo miłych), trzech Portugalczyków (trochę zbyt gadatliwych), dwóch Anglików i kilku Niemców. Ogólnie mówiąc, ludzie są sympatyczni.

1. Можеш спати спокійно



Czy wokół ciebie są sami mężczyźni?

Аліса пише електронного листа Вальдекові:

Привіт, любий.

Якось уже тут обжилася. Я живу, як розповідала, з чешкою (дуже симпатичною). Якось нам вдається порозумітися. Останнім часом я познайомилася з кількома цікавими особами, точніше двома іспанцями (дуже пристойними), трьома португальцями (дещо занадто балакучими), двома англійцями і кількома німцями. Щиро кажучи, вони всі дуже приємні.